

Talba għal deċiżjoni preliminari mressqa mill-Bundesgerichtshofs (Il-Ġermanja) fit-2 ta' Diċembru 2008 — Friedrich Schulze, Jochen Kolenda, Helmar Rendenz vs Deutsche Lufthansa AG

(Kawża C-529/08)

(2009/C 44/52)

Lingwa tal-kawża: Il-Ġermaniż

Qorti tar-rinviju

Bundesgerichtshof

Partijiet fil-kawża prinċipali

Rikorrenti: Friedrich Schulze, Jochen Kolenda, Helmar Rendenz

Konvenuta: Deutsche Lufthansa AG

Domandi preliminari

- 1) Jista' difett tekniku, li jikkawża kancellazzjoni, jitqies bħala ċirkostanza staordinarja fis-sens tal-Artikolu 5(3) tar-Regolament (KE) Nru 261/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, tal-11 ta' Frar 2004, li jistabbilixxi regoli komuni dwar il-kumpens u l-assistenza għal passigġieri fil-każ li ma jithallawx jitalgħu u ta' kancellazzjoni jew dewmien twil ta' titjiriet, u li jhassar ir-Regolament (KEE) Nru 295/91 ⁽¹⁾?
- 2) Fil-każ ta' risposta affermativa: il-kunċett ta' ċirkostanza straordinarja, taht forma ta' difett tekniku, jinkludi wkoll dawk in-nuqqasijiet li jaffettwaw in- navigabbiltà ("airworthiness") tal-ajruplan jew is-sigurtà tat-titjira?
- 3) It-trasportatur tal-ajru li jopera jkun ha kull miżura raġonevoli meta jkun ikkonforma ruhu mal-programm ta' tiswija u manutenzjoni tal-manifattur għall-ajruplan inkwistjoni, kif ukoll mar-regoli u l-istruzzjonijiet ta' sigurtà stabbiliti mill-awtoritajiet kompetenti jew mill-manifattur, jew meta d-difett ma setax jiġi evitat anki li kieku t-trasportatur osserva kemm dan il-programm, kif ukoll dawn l-istruzzjonijiet?
- 4) Fil-każ ta' risposta affermativa għat-tielet domanda: dan huwa biżżejjed sabiex it-trasportatur tal-ajru jinheles mill-obbligu ta' kumpens, jew għandu jiġi ppruvat ukoll li l-kancellazzjoni, jiġifieri l-fatt li l-ajruplan inkwistjoni ma operax u l-kancellazzjoni tat-titjira minhabba nuqqas ta' ajruplan iehor sabiex jissostitwixxih, lanqas ma setgħet tiġi evitata li kieku ttiehdu l-miżuri raġonevoli kollha?

⁽¹⁾ ĠU L 46, p. 1.

Talba għal deċiżjoni preliminari mressqa mill-Hoge Raad der Nederlande (l-Olanda) fit-3 ta' Diċembru 2008 — TNT Express Nederland B.V. vs AXA Versicherung AG

(Kawża C-533/08)

(2009/C 44/53)

Lingwa tal-kawża: L-Olandiż

Qorti tar-rinviju

Hoge Raad der Nederlande

Partijiet fil-kawża prinċipali

Rikorrenti: TNT Express Nederland B.V.

Konvenuta: AXA Versicherung AG

Domandi preliminari

- 1) Għandhom il-parti introduttiva tal-Artikolu 71(2) u t-tieni subparagrafu tal-paragrafu (b) tar-Regolament Nru 44/2001 ikunu interpretati f'dan is-sens (i) li s-sistema ta' rikonoxximent u ta' eżekuzzjoni tar-Regolament Nru 44/2001 hija sugġetta għall-benefiċċju ta' dik tal-Konvenzjoni partikolari biss jekk is-sistema tal-Konvenzjoni partikolari titlob l-esklużività, jew (ii) li, jekk il-kundizzjonijiet ta' rikonoxximent u ta' eżekuzzjoni tal-Konvenzjoni partikolari u dawk tar-Regolament Nru 44/2001 japplikaw simultanjament, il-kundizzjonijiet tal-Konvenzjoni partikolari għandhom dejjem ikunu applikati u dawk tar-Regolament Nru 44/2001 m'għandhomx ikunu applikati anke jekk il-Konvenzjoni partikolari ma tirrikjediex l-esklużività meta mqabbla ma' regoli oħra internazzjonali ta' rikonoxximent u eżekuzzjoni?
- 2) Il-Qorti tal-Gustizzja għandha ġurisdizzjoni, sabiex tipprevjeni deċiżjonijiet diverġenti rigward is-sitwazzjonijiet konkorrenti msemmija fl-ewwel domanda, sabiex tinterpreta — b'mod imperattiv għall-Qrati tal-Istati Membri — il-Konvenzjoni dwar il-kuntratt ta' trasport internazzjonali ta' merkanzija bit-triq, iffirmata f'Ginevra fid-19 ta' Mejju 1956 (CMR), rigward il-qasam irregolat mill-Artikolu 31 ta' din il-Konvenzjoni?
- 3) Jekk it-tieni domanda jkollha risposta fl-affermattiv, u li l-parti (i) tal-ewwel domanda tkun ukoll risposta fl-affermattiv, is-sistema ta' rikonoxximent u ta' eżekuzzjoni tal-Artikolu 31 (3) u (4) tal-Konvenzjoni CMR għandha tiġi interpretata fis-sens li din ma tirrikjediex l-esklużività u thalli l-kamp ta' applikazzjoni ta' regoli oħra internazzjonali ta' eżekuzzjoni jippermettu r-ikonoxximent jew l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet, bħar-Regolament Nru 44/2001?

Jekk il-parti (ii) tal-ewwel domanda jkollha risposta fl-affermattiv u t-tieni domanda jkollha wkoll risposta fl-affermattiv, il-Hoge Raad tagħmel ukoll it-tliet domandi li ġejjin qabel l-appell:

- 4) L-Artikolu 31(3) u (4) tal-Konvenzjoni CMR jippermetti lill-imhallef tal-Istat li ssirlu t-talba, li jkollu quddiemu talba sabiex jaghti deċiżjoni eżekuttiva, li jistharreġ jekk l-imhallef tal-Istat ta' oriġini kellux ġurisdizzjoni internazzjonali sabiex jiehu konjizzjoni ta' din il-kawża?
- 5) L-Artikolu 71(1) tar-Regolament Nru 44/2001 għandu jkun interpretat fis-sens li, f'każ ta' kompetizzjoni bejn ir-regoli ta' *lis alibi pendens* stabbiliti mill-Konvenzjoni CMR u mir-Regolament Nru 44/2001, ir-regola ta' *lis alibi pendens* stabbilita fil-Konvenzjoni CMR ikollha preċedenza fuq dik tar-Regolament Nru 44/2001?
- 6) Id-dikjarazzjoni mitluba f'dan il-każ mill-Olanda u d-danni mitluba fil-Ġermanja jirrigwardaw l-"istess kawża" fis-sens tal-Artikolu 31(2) tal-Konvenzjoni CMR?

Talba għal deċiżjoni preliminari mressqa mill-Hoge Raad der Nederland (l-Olanda) fit-3 ta' Diċembru 2008 — KLG Europe Eersel BV vs Reedereikontor Adolf Zeuner GmbH

(Kawża C-534/08)

(2009/C 44/54)

Lingwa tal-kawża: L-Olandiż

Qorti tar-rinvju

Hoge Raad der Nederland (l-Olanda)

Partijiet fil-kawża prinċipali

Rikorrenti: KLG Europe Eersel BV

Konvenuta: Reedereikontor Adolf Zeuner GmbH

Domandi preliminari

- 1) Id-dicitura "bejn l-istess partijiet" fl-Artikolu 34(3) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 44/2001, tat-22 ta' Diċembru 2000, dwar ġurisdizzjoni u rikonoxximent u eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali ⁽¹⁾, tirreferi għar-regoli dwar il-portata soġġettiva tal-effettività tad-deċiżjonijiet ġudizzjarji tal-Istati Membri kkonċernati jew, l-awturi tar-regolament riedu jippreċiżaw permezz ta' din id-dicitura, b'mod awtonomu għar-regolament innifsu, l-portata soġġettiva tal-effettività tad-deċiżjonijiet kompetittivi?
- 2) Jekk ir-risposta għall-ewwel domanda hija li, permezz tat-terminu "bejn l-istess partijiet", l-awturi tar-regolament riedu

jippreċiżaw, b'mod awtonomu għar-regolament innifsu, l-portata soġġettiva tal-effettività tad-deċiżjonijiet kompetittivi, jehtieg għaldaqstant li

- (i) din id-dicitura fl-Artikolu 34(1) tar-Regolament Nru 44/2001 għandha tiġi interpretata billi ssir referenza għall-interpretazzjoni li l-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej tat, fis-sentenza Drouot (sentenza tad-19 ta' Mejju 1998, Drouot assurances (C-351/96, Ġabra 1998 p. I-3075)), għad-dicitura "bejn l-istess partijiet" fis-sens tal-Artikolu 21 tal-Konvenzjoni ta' Brussell, li sar l-Artikolu 27 tar-Regolament Nru 44/2001 u
- (ii) K-Line għandha titqies, li kienet parti fil-proċedura ta' Rotterdam iżda mhux fil-proċedura ta' Dusseldorf, minhabba ċ-ċessjoni u l-mandat, bħala "l-istess parti" bħal Zeuner, li kienet parti fil-proċedura ta' Dusseldorf iżda mhux fil-proċedura ta' Rotterdam?

3) Sabiex il-motiv għal rifjut ibbażat fuq l-Artikolu 34(3) tar-Regolament Nru 44/2001 ikun jista' jirnexxi, jehtieg li

- (i) id-deċiżjoni mogħtija fl-Istat Membru li fih ġie mfittex irikonoxximent tkun saret *res judicata*?
- (ii) id-deċiżjoni mogħtija fl-Istat Membru li fih ġie mfittex irikonoxximent tippreċedi l-prezentazzjoni tar-rikors għal eżekuzzjoni jew l-ghoti tal-ordni ta' eżekuzzjoni?

⁽¹⁾ ĠU 2001, L 12, p. 1.

Talba għal deċiżjoni preliminari mressqa mill-Hoge Raad der Nederlanden (l-Olanda) fl-4 ta' Diċembru 2008 — Staatssecretaris van Financiën vs X

(Kawża C-536/08)

(2009/C 44/55)

Lingwa tal-kawża: L-Olandiż

Qorti tar-rinvju

Hoge Raad der Nederlanden

Partijiet fil-kawża prinċipali

Rikorrenti: Staatssecretaris van Financiën

Konvenuta: X